



14. Dezember 2019
35. Jahrgang, Nr. 25



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- | | | |
|--------------|---------------|--|
| Sa/sa | 14.12. | Winterkabarett „Lost Christmas“ mit Selma Mahlkecht und Kurt Gritsch in der Stadtbibliothek Klausen um 20.00 Uhr |
| Sa/sa | 14.12. | Markt in Klausen – <i>mercato a Chiusa</i> |
| So/do | 15.12. | Familiengottesdienst in der Pfarrkirche um 9.00 Uhr |
| Mi/me | 18.12. | Gemeinderatsitzung Walthersaal 19.00 Uhr
<i>Seduta del consiglio comunale Sala Walther ore 19.00</i> |



EISLAUFPLATZ KLAUSEN

Auch für die heurige Wintersaison wird die Führung des Natur-Eislaufplatzes in Griesbruck an Griesser Emil übergeben. **Eislaufplatz und Bar öffnen am Samstag, 21.12.2019 um 13.00 Uhr.**

Öffnungszeiten:

- Montag bis Freitag ab 13.00 Uhr
 - Samstag, Sonntag, Feiertage und Schulferienzeit von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr
- Schlittschuhverleih vorhanden.

Am Stephanstag, 26.12 findet ab 19 Uhr die Eis-Disko statt. Wir freuen uns auf Jung und Alt!

Bei geeigneten Witterungsbedingungen wird freitags ab 20.00 Uhr ein Gaudi-Stockschießen organisiert. Das traditionelle Stadtschießen findet am Sonntag, 5. Jänner 2020 statt. Anmeldungen nimmt Emil (Tel. 348 4752275) bis innerhalb 3. Jänner entgegen.

PISTA DI PATTINAGGIO

*Anche quest'anno la gestione del bar e della pista da ghiaccio a Griesbruck è stata affidata a Emil Griesser. **L'apertura avviene Sabato 21 dicembre ore 13.***

Orari di apertura:

Lunedì a Venerdì dalle ore 13

Sabato, Domenica, giorni festivi e durante le ferie scolastiche dalle ore 10 alle 18

Pattini da ghiaccio in noleggio.

Il 26 dicembre a partire dalle ore 19 vi invitiamo alla discoteca su ghiaccio.

Ogni venerdì dalle ore 20 ci sarà il Gaudischießen (condizioni meteo permettendo). Il tradizionale Stadtschießen, torneo di birilli sul ghiaccio, si terrà Domenica 5 Gennaio 2020. Iscrizioni entro 3 Gennaio da Emil (cell. 348 475227).

CALENDARIO GITE ANNO 2020

12.01.2020	Escursione con le ciaspole	Rifugio Chiusa
02.02.2020	Escursione con le ciaspole	da definire
22.02.2020	Assemblea ordinaria dei soci	Sede CAI- ANA
15.03.2020	Ciaspolata	da definire
26.03.2020	Escursione santuario San Romedio	Val di Non
1-2-3-4.05.2020	Gita Sociale	Croazia
17.05.2020	Escursione ai laghi di Lamar	Monteterlago
02.06.2020	Gita in bici	da definire
07.06.2020	Raduno intersezionale malga Boccia	Alpe di Siusi
20.06.2020	Giornata manutenzione sentieri	Alpe di Villandro
12.07.2020	Escursione in Val Martello - sentiero glaciologo	Val Martello
26.07.2020	Vigo di Fassa - passo Costalunga - Alta via di Fassa	Val di Fassa
02.08.2020	Escursione Passo Tre croci - Son Forca-Ospitale	Cortina
23.08.2020	Escursione in valle di San Silvestro	Dobbiaco
06.09.2020	Escursione Maso Corto - malga Cortiserrade-Vernago	Val Senales
18-20.09.2020	Gita Sociale- Via del prosecco- navigazione sul Sile	Treviso
11.10.2020	Castagnata sociale	Rifugio Chiusa
18.10.2020	Escursione Redagno - passo Lavazè	Passo Lavazè
15.11.2020	Commemorazione defunti con törggele	Chiusa
06.12.2020	Pranzo sociale	Chiusa
20.12.2020	Pellegrinaggio a Pietralba	Aldino

e-mail: chiusa.@gmail.com

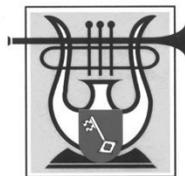
giufav@aol.it

tel.: 347 9547219

*Auguri di Buon Natale e prospero 2020
Vi augurano gli accompagnatori
di alpinismo giovanile del C.A.I.
sezione di Chiusa!*



NEUJAHRSWÜNSCHE – AUGURI DI BUON ANNO



Liebe Klausnerinnen und Klausner,

auch heuer überbringt die Bürgerkapelle Klausen die traditionellen Neujahrswünsche. Wir möchten Sie musikalisch auf das neue Jahr einstimmen und Ihnen Glückwunschkarten überreichen. Am **Samstag, 28.12.2019** werden ab 13 Uhr die Stadtteile St. Josef – Leitach – Griesbruck – Bahnhofstraße – J. v. Perlath – Seebeegg – Erzweg und Fragburg von den Bläsergruppen besucht.

Am **Silvestertag, Dienstag, 31.12.2019** marschiert die Bürgerkapelle ab 9.00 Uhr mit folgendem Verlauf durch die Straßen der Stadt: Kapuzinergarten – Unterstadt – Oberstadt – Marktplatz – Oberstadt – Kirchplatz – Unterstadt – Tinneplatz – Langrain – Auf der Frag - Frag – Tinneplatz.

Wir bitten Sie auch heuer die Bürgerkapelle Klausen mit einer Spende zu unterstützen. Die Musikantinnen und Musikanten bedanken sich schon im Voraus dafür und wünschen Ihnen ein gutes und gesundes Jahr 2020.

Die Bürgerkapelle Klausen

Cari Concittadini,

*tra qualche giorno saluteremo l'anno 2019 e daremo il benvenuto al nuovo anno 2020. Per tradizione, la Banda Musicale di Chiusa vi farà i suoi auguri musicali e coglierà l'occasione per distribuire le cartoline d'auguri provvedendo altresì alla raccolta di fondi di San Silvestro. Il programma prevede: **Sabato, 28.12.2019** dalle ore 13 gruppi di fiati visiteranno i quartieri di San Giuseppe – Coste – Griesbruck – Via Stazione – Josef v. Perlath – Seebeegg – Via alle Miniere e Fragburg. A **San Silvestro, martedì, 31.12.2019** dalle ore 9.00 la banda sfilerà per le seguenti vie: Giardino dei Cappuccini – Città Bassa – Città Alta – Piazza Mercato – Città Alta – Piazza Parocchia – Città Bassa – Piazza Tinne – Langrain – Piazza Frag – Fraghes – Piazza Tinne.*

La banda musicale di Chiusa

Pulverlöscher- Kontrolle

Samstag: 14.12.2019 von 8.00 – 12.00 Uhr

Wie jedes Jahr bietet die Feuerwehr Klausen auch heuer wieder die Pulverlöscher-Kontrolle an. Von 08.00 – 12.00 Uhr kann jeder seinen Pulverlöscher in die FF Halle vorbeibringen und warten lassen. (Es werden keine Pulverlöscher mehr von der FF Klausen eingesammelt)



Christbaum- Verkauf

Samstag: 14.12.2019 und 21.12.2019

8.00 – 12.00 Uhr

Auch der Christbaum-Verkauf findet heuer wieder an den folgenden Samstagen 14.12.2019 und 21.12.2019 in der FF Halle statt.

Auf Ihr Kommen freut sich die FF Klausen



*Wir, die Fa. Krapf Energy GmbH, wünschen
all unseren werten Kunden und
Geschäftsfreunden frohe Weihnachten und ein
gutes neues Jahr.*

DANKE für euer Vertrauen

Öffnungszeiten

Dienstag bis Freitag von 8.30 bis 11.30 Uhr
Mittwoch und Freitag von 14.30 bis 17.00 Uhr

Weihnachtsferien

Das ELKI bleibt vom 21. Dezember 2019 bis einschließlich 6. Jänner 2020 geschlossen. Das ELKI-Team wünscht allen ein fröhliches Weihnachtsfest und ein schönes neues Jahr 2020.

Stellenangebot

Wir suchen ab sofort eine/n neue/n Mitarbeiter*In für unseren Treffpunkt in Klausen.

Verantwortungsbereich:

- Arbeit mit Eltern und Kindern im Alter zwischen 0-6 Jahren
- Elternarbeit
- Begleiten der offenen Angebote im ELKI
- Mitgestaltung der ELKI-Tätigkeiten und Raumgestaltung
- Raumpflege

Anforderungen:

- Pädagogisches Geschick und Bereitschaft zur Weiterbildung
- Offene und kommunikative Persönlichkeit
- Teamfähigkeit
- Kreativität
- PC-Kenntnisse
- Gute Kenntnisse der beiden Landessprachen: Deutsch und Italienisch
- Selbstständige und verantwortungsvolle Arbeitsweise

Wir bieten:

- Eine interessante anspruchsvolle Tätigkeit
- Ein junges, motiviertes Team
- Weiterbildung
- Teilzeitarbeitsvertrag zu 20 Wochenstunden

Ihre Bewerbung

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf (mit Foto) und das mögliche Eintrittsdatum innerhalb 27.12.2019 an klausen@elki.bz.it

Traumzeiten für kleine und große Kinder

Kinder lernen einfache Übungen, mit denen sie sich bei herausfordernden Situationen, insbesondere bei Konzentrations- und Schlafschwierigkeiten, selbstständig Entspannung schaffen können.

1. Gruppe: Alter 4-6 Jahre 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr, Kosten: 35 Euro + 20 Euro Mitgliedsbeitrag
2. Gruppe: Alter 7-11 Jahre 15.30 Uhr bis 17.00 Uhr, Kosten: 50 Euro + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

5 Einheiten: 5. und letzte Einheit in Begleitung eines Elternteils

max. 8-10 Kinder pro Gruppe

Mitzubringen: Decke, Kissen, warme Socken und Lieblingskuscheltier

Ort: wird noch bekannt gegeben

Referentinnen: Renate Brunner und Carmen Profanter (zertifizierte Entspannungspädagoginnen für Kinder inkl. Kursleiterinnen für Progressive Muskelentspannung)

 **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it, 377 6725700 (Ulrike)

SpielRaumgruppe nach Emmi Pikler

Begleitete Eltern-Kind- Gruppe nach dem pädagogischen Konzept von Emmi Pikler. Der Pikler-Spiel-Raum bietet Kindergruppen verschiedenen Alters die Möglichkeit, in einer entsprechend vorbereiteten Umgebung ohne angeleitet oder gedrängt zu werden, das zu tun, was sie von sich aus tun möchten und wofür sie aufgrund ihrer Entwicklung bereit sind.

Der Pikler Spielraum gibt Eltern die Möglichkeit, die Eigenaktivität ihrer Kinder zu beobachten und kennenzulernen. Die Eltern sind dabei aufmerksame Beobachter und für ihr Kind da, wenn es Nähe und Kontakt braucht. Die Spielgruppenleiterin begleitet die Kinder durch die Stunde, das für die Eltern sehr entspannend sein kann.

Altersgruppe:

1. Kurs 8–17 Monate um 8.45 Uhr;
2. Kurs ab 18–24/30 Monate um 10.00 Uhr

Start: Mittwoch, 22.01.2020

Ort: im Wegmacherhaus, Marktplatz 1, 3.ter Stock

Referentin: Elisabeth Lobis, Emmi Pikler Pädagogin

❖ **Kosten:** 50 Euro für 8 Einheiten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

 **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it oder Ulrike 377 6725700

Eltern-Kind-Musizieren

Gemeinsames Musizieren für Kinder von 0–3 Jahren mit ihren Familien

Start: Donnerstag, 16.01.2020

Altersgruppen:

18–36 Monate um 10.10 Uhr

Ort: Musikschule Klausen (Bergamt)

Referentin: Sibille Huber, diplomierte Musiklehrerin

✦ **Kosten:** 56 Euro, 8 Einheiten zu 45 Minuten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

✍ **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it oder bei Ulrike 377/6725700

Was ist Selbstverteidigung? Oder wo fängt Selbstverteidigung an????

Der Nachmittag beinhaltet folgendes:

- Die 4 AAAA (Aussuchen, Ansprechen, Annähern, Anfassen) Täterstrategie
- Körperhaltung
- Grenzen setzen
- Flucht und Notausgänge
- Richtiges Verhalten im Bus
- Praxisteil: Selbstverteidigung, arbeiten mit Pratzen und Schlagpolster
- Selbstverteidigung mit Alltagsgegenständen

Termin: 11.01.2020 14:00-16:30

Zielgruppe: Mütter und Frauen ab 16 Jahren

Referent: Michael Pfattner

Kosten: 20 Euro

✍ **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it oder 377 672 5700 (Ulrike)

STADTBIBLIOTHEK – BIBLIOTECA CIVICA

Lost Christmas – Verloren im Weihnachtswahnsinn
Winterkabarett 2019 mit Selma Mahlknecht und Kurt Gritsch
Samstag, 14. Dezember – 20.00 Uhr
Stadtbibliothek Klausen

„**Lost Christmas**“ spürt mit Gedichtvertonungen von Selma Mahlknecht, poetischen Annäherungen an Winter- und Weihnachtstraditionen sowie humoristische Einlagen und Sketchen dem Finden und Verlieren der Weihnacht nach. Dabei darf das beliebte schrullige Ehepaar Fred und Nina natürlich nicht fehlen! Ein kabarettistischer, musikalisch umrahmter und stets von einem Augenzwinkern begleiteter Blick auf verlorene und wiedergefundene Weihnachten ist garantiert!

Ideal für alle, die Weihnachten lieben, aber dem Kitsch entfliehen möchten!

ASSOCIAZIONE NAZIONALE CARABINIERI DI CHIUSA



In occasione delle Feste Natalizie il Direttivo dell'Associazione Nazionale Carabinieri di Chiusa formula a Voi tutti i più sentiti auguri perché possiate trascorrere serenamente le Feste e perché il nuovo anno sia proficuo e felice!

CIRCOLO CULTURALE SABIONA CHIUSA

*Il Circolo Culturale Sabiona rivolge a tutti i suoi soci, simpatizzanti, agli enti istituzionali, agli organi di stampa e di comunicazione un sincero e affettuoso augurio di **Buon Natale e Felice Anno Nuovo**.*

A nome mio personale e del Direttivo, ringrazio tutti coloro che con la loro partecipazione alle nostre attività ci dimostrano stima e affetto che funge da carburante per noi, la forza che ci spinge ad andare avanti.

Per il Circolo Culturale Sabiona l'anno che sta per terminare ha regalato molte soddisfazioni, a fronte di un lavoro costante e sempre più impegnativo.

Nel nuovo anno ci aspettano nuove sfide e vogliamo impegnarci per vincerle insieme ai nostri soci.

*La Presidente
Maria Elda Bocchin*



Recyclinghof Klausen: Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass der Recyclinghof Klausen am **24. Dezember 2019 und am 31. Dezember 2019** geschlossen ist.

Riciclaggio di Chiusa: *L'amministrazione comunale informa che il riciclaggio di Chiusa rimane chiuso i giorni 24 dicembre 2019 e 31 dicembre 2019.*

Restmüll Fraktionen: Die Restmüllsammlung in den Fraktionen muss in der Weihnachtszeit aufgrund der Feiertage verschoben werden: Die Sammlung vom 25.12.2019 wird am **Freitag, 27. Dezember 2020** nachgeholt, die Sammlung vom 01.01.2020 wird am **3. Jänner 2020** gemacht.

Residuo frazioni: *A causa dei festivi nel periodo natalizio la raccolta del residuo deve essere spostata come segue: La raccolta del 25.12.2019 verrà fatta il 27 dicembre 2019 e la raccolta del 01.01.2020 verrà recuperata il 3 gennaio 2020.*

Biomüll Betriebe: Die Biomüllsammlung für Betriebe vom 6. Jänner 2020 entfällt aufgrund des Feiertages und wird am **Mittwoch, den 8. Jänner 2020** nachgeholt.

Umido negozi e alberghi: *La raccolta dell'umido per negozi e alberghi non avrà luogo il 6 gennaio 2020 a causa del festivo e verrà recuperata mercoledì 8 gennaio 2020.*

Ausbau des Breitbandnetzes in Klausen, Baulos 1 – Offene Anschlussarbeiten

Alperia Fiber hat seit dem Mai 2018 im Talkessel von Klausen 345 Gebäude (öffentliche Gebäude nicht inbegriffen) mit Breitband angeschlossen, wobei jedes Gebäude dann mehrere Wohn- bzw. gewerblich genutzte Einheiten besitzen kann. Von diesen Gebäudeanschlüssen wurden bis dato 194 Verträge mit Internet Providern abgeschlossen.

Nun gibt es zwei unterschiedliche Situationen und Verfahren um die Anschlussarbeiten im Hauptort von Klausen weiterhin durchführen zu können:

- Kunden welche die Autorisierung des Gebäudeanschlusses während der Bauphase gegeben haben, die Arbeiten aber nicht abgeschlossen wurden
- Kunden welche **keine** Autorisierung des Gebäudeanschlusses während der Bauphase gegeben haben

Rund 45 Eigentümer haben die Autorisierung des Gebäudeanschlusses unterzeichnet, aber der Anschluss bis zum BEP, (inkl. Anschlusskasten) wurde nicht fertiggestellt.

Weitere Infos auch unter <http://alperiafiber.eu/de/unsere-energie/ultrabreitband/ultrabreitband-klausen.html>

Verfahren für Kunden, die den Vertrag (Autorisierung des Gebäudeanschlusses) unterzeichnet haben, aber während der Bauphase nicht erreicht wurden.

Die offenen Anschlussarbeiten werden ab dem 15. April 2020 wieder aufgenommen. Keine weiteren Verwaltungsangelegenheiten für den Kunden. Keine Kosten für den Kunden. Der Kunde wird gebeten einen Antrag zur Fertigstellung der Anschlussarbeiten ab den 15. April 2020 per Email (an connect@alperia.eu) abzuschicken, indem er die im Vertrag angegebene E-Mail-Adresse und/oder Telefonnummer bestätigt oder eine neue für weitere Kontaktaufnahmen angibt. Alperia Fiber hat dann 60 Tage Zeit für die Beantwortung dieses Antrages.

Verfahren für Kunden, die keinen Vertrag (Autorisierung des Gebäudeanschlusses) in der Bauphase abgeschlossen haben und trotzdem einen Breitbandanschluss wünschen.

Die Planung, die Genehmigung zur Durchführung der Arbeiten und die Ausführung der Anschlussarbeiten gehen voll zu Lasten des Kunden.

Bezüglich der Verbindung an die Glasfasermuffen und Fasern, muss sich der Kunde an die Vorgaben von Alperia Fiber halten.

Die Anschlussarbeiten können nur unter der Aufsicht eines Technikers von Alperia Fiber bzw. deren Beauftragten Technikers durchgeführt werden.

Die Anträge können per E-Mail (an connect@alperia.eu) ab den 15. April 2020 beantragt werden.

Alperia Fiber hat dann 60 Tage Zeit für die Beantwortung des Antrags, mit Angabe der Glasfasermuffen und der Fasern, an die sich der Kunde verbinden kann. Nachdem der Kunde die Vorgaben erhalten hat, kann er mit der Planung, Genehmigung und Ausführung der Arbeiten fortfahren und die Planungsunterlagen an Alperia Fiber zur Genehmigung vorlegen, die sich 30 Tage für eine Rückmeldung vorbehält. Es muss eine E-Mail-Adresse und/oder eine Telefonnummer für die Kontaktaufnahme angegeben werden.

Am Ende der Arbeiten benachrichtigt der Kunde Alperia Fiber um die Abnahme end-to-end der Fasern vom POP zur optischen Box zu vereinbaren und die Erhebung der eigenen optischen Box vorzunehmen.

Espansione della rete a banda larga nel Comune di Chiusa, lotto 1 – Lavori di connessione aperti

Alperia Fiber ha collegato dal maggio 2018 nel capoluogo di Chiusa 345 edifici (non considerando gli edifici pubblici) alla rete di banda larga, considerando che

ogni edificio può avere più unità abitative o produttive. Fino ad oggi sono stati conclusi 194 contratti con provider di internet.

Facciamo presente due situazioni e procedure per eseguire i lavori di connessione nel capoluogo di Chiusa:

-procedura per clienti che hanno dato l'autorizzazione del collegamento dell'edificio durante la fase di costruzione, ma i lavori non sono stati completati

-procedura per i clienti che **non** hanno autorizzato il collegamento dell'edificio durante la fase di costruzione

Ca. 45 hanno firmato l'autorizzazione della connessione dell'edificio, ma la connessione al BEP (inclusa la morsettiera) non è stata completata.

Ulteriori informazioni anche su <http://alperiafiber.eu/it/la-nostra-energia/banda-ultra-larga/banda-ultra-larga-chiusa.html>

Procedura per chi ha firmato il contratto (autorizzazione per la connessione dell'edificio) ma non è stato raggiunto in fase di costruzione

Le attività di allacciamento riprenderanno dal 15 aprile 2020. Nessun ulteriore adempimento da parte del cliente. Nessun costo a carico del cliente. Possibilità di fare richiesta via email (a connect@alperia.eu) dal 15 aprile 2020, in caso il cliente confermi l'indirizzo email e/o il numero di telefono del contratto o ne indichi di nuovi per essere ricontattato.

60 gg di tempo per Alperia Fiber per dare un riscontro alla richiesta.

Procedura per chi non ha firmato il contratto (autorizzazione per la connessione dell'edificio) durante la fase di costruzione e volesse una connessione di banda larga

Progettazione, autorizzazione all'esecuzione dei lavori ed esecuzione dei lavori sono a carico del cliente. Il cliente si deve attenere alle indicazioni di Alperia Fiber circa le muffole e le fibre a cui collegarsi. Il lavoro deve essere svolto sotto supervisione di personale di Alperia Fiber o suoi incaricati. Le richieste saranno inviabili via email (connect@alperia.eu) dal 15 aprile 2020. 60 gg di tempo per Alperia Fiber per dare riscontro alla richiesta, indicando la muffola e le fibre a cui collegarsi; a valle delle indicazioni il cliente può procedere con la progettazione, autorizzazione ed esecuzione dei lavori, inoltrando per approvazione i documenti progettuali ad Alperia Fiber, che si riserva 30 gg per dare un riscontro.

Indicare un indirizzo email e/o un numero di telefono per essere ricontattati.

Al termine del lavoro il cliente avvisa Alperia Fiber per ottenere il collaudo end to end della fibra dal POP al box ottico ed il censimento del proprio box ottico. In caso di esito negativo del primo collaudo, ogni lavoro di riparazione e ripristino è a carico del cliente.

Gebühren und Steuern für das Jahr 2020

Kontakt und Informationen der STADTWERKE Brixen-KDE für den Wasser- und Abwasserdienst:

24-h-Bereitschaftsdienst

800 175 040

Kontakt: www.asmb.it

Tel. 0472 823 500

mail@asmb.it

Fax 0472 823 666

Vorlagen für Ansuchen um Anschlüsse, Gutachten, Markierungsdienst etc. finden sich auf der Internetseite www.asmb.it

Trinkwassertarif steigt – Grundgebühr bleibt gleich

Beim Trinkwasser gibt es 2 Tarife und zwar jenen für den Verbrauch bis 200 m³ und jenen für den Verbrauch über 200 m³. Für das Trinkwasser sehen die gesetzlichen Bestimmungen einen mengenabhängigen Tarif und eine **Grundgebühr pro Anschluss** vor, welche seit 2018 nach der Anschlussgröße der Wasserleitung richtet:

mm. Nennweite	Euro/Jahr	mm. Nennweite	Euro/Jahr
10	20,40	40	90,00
13	30,00	50	171,60
20	36,00	65	204,00
25	50,40	80	252,00
30	56,40	100 und mehr	302,40

Der Tarif gilt für das Stadtwasser, also all jene Haushalte die beim Klausner Wasser angeschlossen sind. Die Tarife der Trinkwasserinteressentschaften von Latzfons, Verdings und Gufidaun werden in der jeweiligen Vollversammlung festgesetzt.

Trinkwassergebühr / m³	2020	2019	2018	2017	2016
Verbrauch bis 200 m ³	0,50 €	0,47 €	0,47 €	0,47 €	0,45 €
über 200 m ³	0,90 €	0,85 €	0,85 €	0,85 €	0,85 €

Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %

Kanalgebühr“f“ und Klärtarif „d“ steigen

Die Abwassergebühr bleibt für 2020 unverändert: 1,42 €/m³. Der Tarif „d“ (betreffend die Kläranlage) beläuft sich auf 0,96 €/m³ und der Tarif „f“ (betreffend das Leitungsnetz) 0,46 €/m³ was in Summe 1,42 €/m³ ausmacht.

Sickergruben

Die Stadtwerke Brixen/KDE kümmern sich weiterhin um die Entleerung der Sickergruben. Die Entleerung darf nur durch die Mitarbeiter der Stadtwerke/KDE

(oder deren Beauftragte) erfolgen. Für die Entnahme und die Entsorgung des Klärschlammes aus Klärgruben gilt der Tarif laut Beschluss der Landesregierung Nr. 1030 vom 8.9.2015. Die Formel zur Berechnung des Tarifs lautet:

Grundgebühr + Volumen der Klärgrube * Koeffizient pro m³ Nutzvolumen.

Die Grundgebühr für jede Entleerung bleibt bei 190 € und der Koeffizient bei 34,51 € (zzgl. MwSt.).

Abwassergebühr pro m³	2020	2019	2018	2017	2016
Tarif "d" - Kläranlage	0,96 €	0,96 €	0,94 €	0,89 €	0,90 €
Tarif "f" - Leitungsnetz	0,46 €	0,46 €	0,44 €	0,44 €	0,45 €
Abwassergebühr je m³	1,42 €	1,42 €	1,38 €	1,33 €	1,35 €

Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %

Müllgebühr – Entleerungstarif und Grundgebühr bleiben gleich

Die Müllgebühr setzt sich aus der Grund- und der Entleerungsgebühr zusammen. Anteilsmäßig wird die Grundgebühr zu 48% den Haushalten und zu 52% den Gewerbetreibenden angelastet. Die **Entleerungsgebühr wird mit 0,090 €/l** festgesetzt. Die **Grundgebühr** bleibt gegenüber 2019 unverändert.

Haushalte

Windelermäßigung: Jeder Familie mit Neugeborenen werden 20 Säcke zu 40 Liter kostenlos übergeben, und zwar völlig unbürokratisch bei Anmeldung des Kindes im Meldeamt.

Die Ermäßigung für pflegebedürftige Personen bleibt mit 80% auf die zusätzlichen Entleerungen unverändert. Dazu muss ein entsprechender Antrag im Steueramt (ärztliches Zeugnis ausgestellt vom Hausarzt) gemacht werden.

Kosten pro Sack bzw. pro Entleerung:

20 Liter	1,80 €	120 Liter	10,80 €
40 Liter	3,60 €	240 Liter	21,60 €
80 Liter	7,20 €	1.100 Liter	99,00 €

Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %

Haushalte	Grundgeb.	Mindestentl.	Summe 2020	Vergleich 2019
1 Person	23,00 €	16,20 €	39,20 €	39,20 €
2 Person	41,00 €	32,40 €	73,40 €	73,40 €
3 Person	54,00 €	48,60 €	102,60 €	102,60 €
4 und mehr P.	65,00 €	64,80 €	129,80 €	129,80 €
Zweitwohnungen	41,00 €	32,40 €	73,40 €	73,40 €

Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %

Gewerbetreibende

Auch für die Gewerbetreibenden bleibt die Entleerungsgebühr gleich.

Kat .	Beschreibung	Grund- gebühr €	Mindest- entl. in €	Summe in €
1	BANKEN VERSICHERUNGEN	396,00	134,10	530,10
2	POST	312,00	105,75	417,75
4	BÜRO UND ÄMTER OFF. KÖRPERSCHAFTEN	253,00	85,50	338,50
5	ARTZTPRAXEN	265,00	89,55	354,55
6	FREIBERUFLER UND PRIVATE BÜRO	120,00	40,50	160,50
7	HEIME, KRANKENHÄUSER, BÜRGERHÄUSER	240,00	81,45	321,45
8	SPORT UND TURNHALLE	265,00	89,55	354,55
118	PFARRHAUS UND KLOSTER	240,00	81,45	321,45
120	BAR CAFE	396,00	134,10	530,10
121	RESTAURANT	396,00	134,10	530,10
122	HOTELS	552,00	187,20	739,20
123	GASTHÖFE	529,00	179,10	708,10
124	PRIVATZIMMER	240,00	81,45	321,45
125	PENSION UND FERIENAPPARTAMENTS	240,00	81,45	321,45
126	CAMPING	517,00	175,05	692,05
127	HANDWERK SEKTOR HOLZ	216,00	73,35	289,35
128	HANDWERK SEKTOR METALL	216,00	73,35	289,35
129	HANDWERK SEKTOR BEKLEIDUNG	205,00	69,30	274,30
130	HANDWERK SEKTOR BAU	265,00	89,55	354,55
132	HANDWERK SEKTOR KÖRPERPFLEGE	216,00	73,35	289,35
133	HANDWERK SEKTOR NAHRUNGSMITTEL	229,00	77,40	306,40
134	HANDWERK SEKTOR TECKNICK	107,00	89,55	196,55
136	HANDWERK SEKTOR TRANSPORT	107,00	36,45	143,45
137	HANDWERK SEKTOR REINIGUNG	276,00	93,60	369,60

Kat .	Beschreibung	Grund- gebühr €	Mindest- entl. in €	Summe in €
138	HANDWERK SEKTOR GARTNEREIEN	289,00	73,35	362,35
143	INDUSTRIE SEKTOR BAU	601,00	203,40	804,40
145	OBSTGENOSS. KELLER.GOSHANDEL	636,00	215,55	851,55
147	HANDEL SEKTOR LEBENSMITTEL	348,00	117,90	465,90
148	HANDEL SEKTOR BEKLEIDUNG	276,00	93,60	369,60
150	HANDELGEMISCHTW. UND ANDERE SEK.	265,00	89,55	354,55
151	HANDEL SEKTOR FAHRZEUGE	276,00	93,60	369,60
152	HANDEL SEKTOR DROGERIE APOTHEKE	276,00	93,60	369,60
153	HANDEL SEKTOR JUWELIERE	265,00	89,55	354,55
154	HANDEL SEKTOR PAPIER BUCH	276,00	93,60	369,60
156	WANDERHANDEL SEKTOR LEBENSMITTEL	336,00	113,85	449,85
157	WANDERH SEKTOR NICHT LEBENSMITTEL	276,00	93,60	369,60
158	HANDEL SEKTOR MÖBEL	216,00	73,35	289,35
159	HANDEL SEKTOR TANKSTELLEN	216,00	73,35	289,35
160	HANDEL SEKTOR BLUMEN	276,00	93,60	369,60

Alle Angaben ohne MwSt. von 10 %

Biomüll

Die Entleerungsgebühr für Biomüll beträgt ebenfalls 0,09 € pro Liter. Die Bürger können im Steueramt einen Schlüssel für die Benutzung der großen Müllcontainer abholen. Der Tarif ist folgender:

Ein-Personen-Haushalt	10,00 €/Jahr
Zwei-Personen-Haushalt	19,00 €/Jahr
Drei-Personen-Haushalt	28,00 €/Jahr
Vier-Personen-Haushalt u. mehr	37,00 €/Jahr

Die Biomüllsäcke aus Papier können im Steueramt der Gemeinde Klausen kostenlos abgeholt werden.

Gemeindeimmobiliensteuer GIS 2020 – Freibetrag bleibt gleich

Das Landesgesetz Nr. 11 vom 25.09.2015 hat die Freibeträge für Erstwohnungen neu geregelt. Der Freibetrag von 2019 über **834,68 €** wurde für 2020 bestätigt. Der ordentliche Hebesatz für das Jahr 2020 wurde, gleich wie im Vorjahr, bei **7,6 %** belassen.

Tasse e imposte per l'anno 2020

Contatto e informazioni ASM-Bressanone/KDE (acqua potabile e fognatura)

Servizio di pronto intervento 24 ore **800 175 040**

contatti: www.asmb.it tel. 0472 823 500

info@asmb.it fax 0472 823 666

I moduli per richieste di allacciamento, perizia, segnalazione ecc. saranno disponibili nel sito internet: www.asmb.it

La tariffa per l'acqua potabile aumenta e la tariffa base non cambia

Il prezzo dell'acqua potabile aumenta rispetto al 2018. Per l'acqua potabile la legge prevede una tariffa in base al consumo e dal 2018 una tariffa base per ogni allacciamento che è dovuta in base al diametro nominale in mm.

<i>diametro mm</i>	<i>Euro/anno</i>	<i>diametro mm</i>	<i>Euro/anno</i>
10	20,40	40	90,00
13	30,00	50	171,60
20	36,00	65	204,00
25	50,40	80	252,00
30	56,40	100 e oltre	302,40

Le tariffe elencate di seguito vengono applicate nella città di Chiusa e nelle frazioni del Comune provviste di acquedotto con acqua del comune. Le tariffe delle Interessenze Acqua Potabile di Lazfons, Verdignes e Gudon vengono stabilite dalle rispettive assemblee generali.

Tariffa acqua potabile/m³	2020	2019	2018	2017	2016
Consumo fino a 200 m ³	0,50 €	0,47 €	0,47 €	0,47 €	0,45 €
oltre 200 m ³	0,90 €	0,85 €	0,85 €	0,85 €	0,85 €

tutti gli importi sono esposti senza IVA 10 %

Le tariffe "f-fognatura" e „d-depurazione“ rimangono invariate

La tariffa rimane invariata rispetto al 2019 e ammonta a € 1,42 €/m³. La tariffa del coefficiente "d" (depurazione) è di 0,96 €/m³ e la tariffa del coefficiente „f" (fognatura) è fissata a 0,46 €/m.

Fosse settiche

Le fosse settiche vengono svuotate periodicamente secondo una frequenza minima di svuotamento. Lo svuotamento può essere effettuato esclusivamente dai collaboratori dell'ASMB/KDE (oppure di un loro incaricato). Per il servizio di estrazione e smaltimento dei fanghi dalle fosse settiche viene applicata la tariffa definita con delibera della Giunta Provinciale di data 08/09/2015. La formula per il calcolo della tariffa per il servizio di estrazione e smaltimento è fissata come segue:

tariffa base + volume utile della fossa * coeff. di costo per m³ di volume utile.

Il Comune di Chiusa ha fissato per l'anno 2019 un importo fisso per ogni singola operazione di estrazione e smaltimento di 190 € e un coefficiente di 34,51 € (+IVA).

tariffa acque reflue al m³	2020	2019	2018	2017	2016
Tariffa "d" – depurazione	0,96 €	0,96 €	0,94 €	0,89 €	0,90 €
Tariffa "f" – fognatura	0,46 €	0,46 €	0,44 €	0,44 €	0,45 €
totale tariffa acque reflue	1,42 €	1,42 €	1,38 €	1,33 €	1,35 €

tutti gli importi sono esposti senza IVA 10 %

Tassa rifiuti: le tariffe non cambiano

La tassa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani è composta dalla tariffa base e dalla tariffa di svuotamento. La **tariffa di svuotamento** al litro rimarrà stabile a **0,090 €/lt**. Anche la **tariffa base** rimane invariata.

Utenti privati

Famiglie con bambini, residenti a Chiusa e nati nell'anno 2019 ricevono gratuitamente, una sola volta, 20 sacchi gialli da 40 litri.

È prevista una riduzione dell'80% sugli svuotamenti per i nuclei familiari con elevato o particolare bisogno di pannolini (è necessario presentare un certificato medico rilasciato dal medico di fiducia all'Ufficio tributi).

Costo per sacco e contenitore:

20 litri	1,80 €	120 litri	10,80 €
40 litri	3,60 €	240 litri	21,60 €
80 litri	7,20 €	1.100 litri	99,00 €

tutti gli importi sono esposti senza IVA 10 %

utenti privati	tar.base	svuot.min.	tot.2020	confr. 2019
1 persona	23,00 €	16,20 €	39,20 €	39,20 €
2 persone	41,00 €	32,40 €	73,40 €	73,40 €
3 persone	54,00 €	48,60 €	102,60 €	102,60 €
4 + persone	65,00 €	64,80 €	129,80 €	129,80 €
Seconde case	41,00€	32,40 €	73,40 €	73,40 €

tutti gli importi sono esposti senza IVA 10 %

Attività aziendali

Anche per le attività aziendali non è stato necessario adeguare la tariffa.

cat.	descrizione categoria	tariffa base €	svuot. min. €	totale €
1	Banche, assicurazioni	396,00	134,10	530,10
2	Uffici postali	312,00	105,75	417,75
4	Uffici ed uffici pubblici	253,00	85,50	338,50
5	Medici ed ambulatori	265,00	89,55	354,55
6	Liberi professionisti ed uffici privati	120,00	40,50	160,50
7	Ospedali, case di riposo	240,00	81,45	321,45
8	Palestre sportive	265,00	89,55	354,55
118	Case parrocchiali e conventi	240,00	81,45	321,45
120	Ristoro di campagna, bars, caffè	396,00	134,10	530,10
121	Ristoranti	396,00	134,10	530,10
122	Hotels	552,00	187,20	739,20
123	Alberghi	529,00	179,10	708,10
124	Affittacamere	240,00	81,45	321,45
125	Pensioni ed affitta appartamenti	240,00	81,45	321,45
126	Campeggio	517,00	175,05	692,05
127	Artigianato settore legno	216,00	73,35	289,35

cat.	descrizione categoria	tariffa base €	svuot. min. €	totale €
128	<i>Artigianato settore metallo</i>	216,00	73,35	289,35
129	<i>Artigianato settore abbigliamento</i>	205,00	69,30	274,30
130	<i>Artigianato settore edile</i>	265,00	89,55	354,55
132	<i>Artigianato settore cura del corpo</i>	216,00	73,35	289,35
133	<i>Artigianato settore alimentare</i>	229,00	77,40	306,40
134	<i>Artigianato settore tecnico</i>	107,00	89,55	196,55
136	<i>Artigianato settore trasporto</i>	107,00	36,45	143,45
137	<i>Artigianato settore pulizia</i>	276,00	93,60	369,60
138	<i>Artigianato settore floricultura</i>	289,00	73,35	362,35
143	<i>Industria settore edile</i>	601,00	203,40	804,40
145	<i>Consorzio frutticolo, cantine sociali, grandi strutture di vendita</i>	636,00	215,55	851,55
147	<i>Commercio settore alimentare</i>	348,00	117,90	465,90
148	<i>Commercio settore abbigliamento</i>	276,00	93,60	369,60
150	<i>Commercio generi misti ed altri settori</i>	265,00	89,55	354,55
151	<i>Commercio settore veicoli ed assimilate</i>	276,00	93,60	369,60
152	<i>Commercio settore drogherie/profumerie/farmacie</i>	276,00	93,60	369,60
153	<i>Commercio settore gioiellerie</i>	265,00	89,55	354,55
154	<i>Commercio settore carta-libri-materiali per creare</i>	276,00	93,60	369,60
156	<i>Commercio ambulante alimentare</i>	336,00	113,85	449,85
157	<i>Commercio ambulante non alimentare</i>	276,00	93,60	369,60
158	<i>Commercio settore mobili</i>	216,00	73,35	289,35

<i>cat.</i>	<i>descrizione categoria</i>	<i>tariffa base</i> €	<i>svuot. min.</i> €	<i>totale €</i>
159	Commercio settore distributori	216,00	73,35	289,35
160	Commercio settore floricultura	276,00	93,60	369,60

tutti gli importi sono esposti senza IVA 10 %

Smaltimento dell'umido

La tariffa per lo smaltimento dell'umido rimane fissata a 0,09 €/lt. I cittadini possono ritirare una chiave per i contenitori dell'umido direttamente all'ufficio tributi. La tariffa è la seguente:

1 persona	10,00 €/anno
2 persone	19,00 €/anno
3 persone	28,00 €/anno
4 persone e oltre	37,00 €/anno

I sacchi bio in carta possono essere ritirati gratuitamente all'ufficio tributi.

Imposta municipale immobiliare IMI 2020 rimane invariata

Con legge provinciale n. 11 del 25.09.2015 sono stati regolati in modo diverso le detrazioni per l'abitazione principale. La detrazione dell'anno 2018 di **834,68 €** è stata confermata anche per l'anno 2020. L'aliquota ordinaria del **0,76%** per l'anno 2020 rimane invariata.

Schneeräumung - wichtige Hinweise

- Mit der Schneeräumung werden nicht alle Gefahrenquellen entfernt. Gehwege und Straßen bleiben rutschig. Eine komplette, sogenannte Schwarzräumung ist nicht bezahlbar und aus der Sicht des Umweltschutzes sehr bedenklich. Wir bemühen uns, Gehwege und Straßen mit möglichst sparsamem Einsatz von Streusalz und Schotter begehbar bzw. befahrbar zu machen. Bitte bleibt deshalb besonders vorsichtig und bereitet die Fahrzeuge auf den Winter vor.

- Bei Schneefall während der Nachtstunden werden zuerst (bis etwa 7.00 Uhr früh) alle Schulwege und anschließend die Plätze geräumt. Danach kommen die Straßen und Parkplätze dran. Die Hofzufahrten werden als letzte geräumt. Bitte habt Verständnis, wenn es bei Schneefall zu manchen Unannehmlichkeiten kommt und nicht alles genau so klappt, wie geplant. Schneefall ist eine Ausnahmesituation und nicht alles kann vorausgeplant werden. Bedenkt auch, dass unsere Arbeiter meistens schon seit mehreren Stunden unterwegs sind, sobald ihr ihnen begegnet.
- Bitte sorgt dafür, dass euer Fahrzeug bei Schneefall nicht auf Gehsteigen oder Straßen geparkt ist. Dies würde die Schneeräumung behindern und das Fahrzeug könnte abgeschleppt werden müssen.
- Ich möchte auch auf die Gemeindepolizeiordnung (Art. 15) hinweisen die besagt: „Die Besitzer von Gebäuden oder Grundstücken bzw. deren Vertreter im verbauten Ortskern, sind verpflichtet, den gefallenen Schnee und das Eis vor ihrem Besitz zu öffentlichen Flächen hin, bis 1,5 Meter Entfernung vom Hausrand zu räumen“. Bäume und Sträucher, welche in Straßen oder Gehsteigen hängen, müssen vom Privaten selbst zurückgeschnitten werden.
- Der Schnee, der von privaten Flächen (z.B. Balkonen) geräumt wird, darf nicht auf der öffentlichen Straße abgeladen werden.

Wir wünschen allen einen schönen Winter und Freude mit dem Schnee.

Sgombero neve – informazioni importanti

- *Anche se il comune cerca di sgomberare le strade e i marciapiedi nei miglior modi possibili, essi possono rimanere scivolosi lo stesso, perché non é possibile togliere ogni rischio. Uno sgombero totale é troppo costoso e dal punto di vista ecologico sconsigliato. Ci impegniamo a far transitabili e agibili le strade e i marciapiedi usando sale e ghiaia in modo moderato. Consigliamo un elevata prudenza e la preparazione invernale delle macchine.*
- *Dopo e durante nevicate notturne per lo sgombero neve è previsto il seguente ritmo: prima i tragitti di scuola, dopo le varie piazze, dopodichè strade e parcheggi. Le strade che portano ai masi vanno fatte per ultime. Siccome si tratta di situazioni d'eccezioni non tutto è pianificabile e questo può portare a qualche inconveniente, ma i nostri lavoratori fanno del loro meglio. Speriamo nella Vostra comprensione, se non tutto funziona come previsto.*
- *Quando sono previste nevicate, i cittadini sono pregati di lasciare libere strade e marciapiedi (non parcheggiare macchine) per non ostacolare i*

lavori di sgombero neve, altrimenti i veicoli possono essere sottoposti alla rimozione forzata.

- *In questo contesto citiamo l'art 15 del regolamento della polizia urbana: „I proprietari di qualsiasi stabile o fondo nel centro abitato, rispettivamente i loro rappresentanti, sono obbligati a far sgombrare la neve caduta ed il ghiaccio lungo il fronte della loro proprietà verso le aree pubbliche, fino a 1,5 metri dalla propria casa.“ Alberi e cespugli che si ergono in strade o marciapiedi, devono essere tagliati dai proprietari privati.*
- *La neve che viene sgomberata da terreni privati (p. e. balconi) non può essere depositata su strade e piazze pubbliche.*

Auguriamo a tutti un inverno bello e tanta gioia con la neve.

Christbäume: Die Christbäume können auch dieses Jahr wieder an den üblichen Plätzen abgegeben werden. Die Sammlung erfolgt, am **Dienstag, den 7. Jänner 2020.**

- Kirchplatz und Postplatz
- Langrain
- Schindergries Müllsammelstelle
- Marktplatz Wegmacherhaus Müllsammelstelle
- Friedhof Müllsammelstelle
- Seebegg Müllsammelstelle Musikschule
- St. Josef vor Recyclinghof

Alberi di natale: *Gli alberi di natale possono essere depositati ai soliti posti e verranno ritirati **martedì, 7 gennaio 2020.***

- *Piazza Parrocchia e Piazza Tinne (dove sono gli alberi grandi)*
- *Langrain*
- *Posto raccolta Schindergries*
- *Piazza Mercato posto raccolta casa Wegmacher*
- *Posto raccolta cimitero*
- *Sebegg posto raccolta scuola di musica*
- *Coste (davanti al riciclaggio)*

AUS UNSEREN FRAKTIONEN – DALLE NOSTRE FRAZIONI

Gufidauner Weihnacht

Lichter funkeln, Kerzen brennen,
die Augen von Kindern und Erwachsenen strahlen:
Besuchen Sie die Gufidauner Weihnacht
vom 01.12.2019 bis 06.01.2020!

Aerobic und Pilates Kurse:

AEROBIC BODY STYLING jeweils Montag und Dienstag

Start Montag 13. Jänner 2020, 19.30-20.30 Uhr

Start Dienstag 7. Jänner 2020, 19.30-20.30 Uhr

PILATES jeweils Dienstag, Mittwoch und Freitag

Start Dienstag 7. Jänner 2020, 18.15-19.15 Uhr

Start Mittwoch 8. Jänner 2020 17.30-18.30 Uhr

Start Freitag 10. Jänner 2020 19.30-20.30 Uhr

Wally: Tel. 349 5395529

Yoga Kurs – Die gesunde Aktivität

6 Abende, montags, 18.15 Uhr

Beginn: 13. Januar 66 Euro (Schnupperstunde 11 Euro)

10 Abende mittwochs, 19.15 Uhr

Beginn: 22 Januar, 110 Euro (Schnupperstunde 11 Euro)

Wieviel Abende man beim Kurs teilnimmt, kann besprochen werden.

Tel. 349 6905615 – mail: martha.pichler@yahoo.de

Pilotprojekt

„NIGHTLINER EISACKTAL/PUSTERTAL FREITAG NACHT“

ist mit **Freitag, 6. Dezember 2019** gestartet

Neue Buslinie Lajen-Albions-Klausen und zurück! Ab dem 15.12.2019 gibt es eine neue Busverbindung von Lajen nach Albions und Klausen bzw. von Klausen nach Albions und Lajen (Linie Nr. 349).

Nuovo collegamento autobus da Laion-Albions-Chiusa e ritorno! A partire dal 15.12.2019 esiste un nuovo collegamento autobus da Laion a Albions e Chiusa e da Chiusa a Albions e Laion (linea n. 349).

KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI

- Sozialsprengel Gröden sucht für eine 5-köpfige Familie mit Kleinkindern dringend eine Wohnung. Bitte melden Sie sich bei Frau Barbara Dorfmann unter 0471 798 015 oder sprengel.groeden@bzgsaltenschlern.it
- Mann aus Klausen sucht eine kleine günstige Wohnung (ca. 40 m²) in Klausen zu mieten, Tel. 338 4841185
- Firma Transporte Rabensteiner aus Lajen/Ried sucht zum sofortigen Eintritt erfahrenen und zuverlässigen LKW-Fahrer für nationale und internationale Transporte. Aufgrund des günstig gelegenen Firmenstandortes kommen großteils Tagesfahrten vor. Neuwertiger Fuhrpark! Tel. 348 2543424*
- Hausmeister zweisprachig mit Führerschein B von 8.00–18.00 Uhr für die kommende Wintersaison gesucht. Bewerbungen bitte unter: info@alpenhotelpanorama.it oder 0471 727 968*
- Zimmermädchen für die kommende Wintersaison gesucht. Bewerbungen bitte unter: info@alpenhotelpanorama.it oder 0471 727 968*
- Einheimischer Mann sucht Arbeit in Klausen und Umgebung, evtl. auch in Teilzeit. Tel. 320 8420100

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*



*Die Fa. Felderer Bau GmbH wünscht
allen Kunden, Mitarbeitern, Lieferanten und Bekannten
ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr
und bedankt sich für das entgegengebrachte Vertrauen.*

Fa. Felderer Bau GmbH, Spitalwiese 13, 39043 Klausen
Tel. 0472-847796 oder Felderer Hubert 335-5211566, E-mail: info@feldererbau.it



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar. *La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128*



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

14.12.- 20.12. Dr. Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Aichner, Chiusa

21.12.-27.12. Dr. Ruth Fink, Barbian
Farmacia Fink, Barbiano

Mitteilung | *Comunicazione:*

Der Dienst der Konsumentenberatung „**Verbrauchermobil**“
wird auch im Jahr 2020 fortgesetzt.

La consulenza mobile proseguirà anche nell'anno 2020.

Termine – *giorni:*

27.03.2020 | 24.04.2020 | 29.05.2020

25.09.2020 | 30.10.2020 | 20.11.2020

*Das Klausner Bote-Team
wünscht allen eine FROHE WEIHNACHT!*

*Il team del Klausner Bote augura a tutti
Un natale felice e sereno!*



Abwesenheit Ärzte – Assenza dottori

Dr. Simon Krapf ist vom 24.12.2019 bis 31.12.2019 abwesend.

Vertretung: Dr. Mussner Eduard, Tel. 0472 847501

Dott. Krapf Simon è assente dal 24.12.2019 fino al 31.12.2019.

Sostituzione: Dott. Mussner Eduard, Tel. 0472 847501

Dr. Aurelia Vogl ist vom 24.12.2019 bis 31.12.2019 abwesend.

Vertretung: Dr. Mussner Eduard, Tel. 0472 847501

Dott.ssa Aurelia Voglmon è assente dal 24.12.2019 fino al 31.12.2019.

Sostituzione: Dott. Mussner Eduard, Tel. 0472 847501

Kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle

Von November 2019 bis April 2020 ist samstags von **9.00 bis 12.00 Uhr** im Sprengelsitz Brixen, Romstraße 5, Parterre, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

Continuità assistenziale pediatrica per casi urgenti

Da novembre 2019 fino a aprile 2020 ogni sabato dalle ore 9.00 alle ore 12.00 presso la sede del distretto sanitario a Bressanone, via Roma 5, pianoterra, é attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.

blumen fink

Lassen Sie sich inspirieren
von vorweihnachtlichen Dekorationen.

Lasciatevi ispirare dalle decorazioni prenatalizie.



Christbaumverkauf

Wir bringen Ihre Nordmannstanne
direkt zu Ihnen nach Hause.

Vendita alberi di Natale

Portiamo il tuo albero di Natale
direttamente a casa tua.



Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **28.12.2019**. Aufgrund der **Weihnachtsfeiertage muss der Redaktionsschluss auf Freitag, den 20.12.2019 um 12.00 Uhr vorverlegt** werden. Wir bitten um Verständnis. (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino uscirà il **28.12.2019**. A causa delle festività natalizie è necessario anticipare la chiusura redazionale a venerdì, **20.12.2019 ore 12.00**. Speriamo nella Vostra comprensione. (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Nadia Rainer Wieser

PRO FAMILY

Absichern und schützen, was Sie wirklich lieben.

Ab **18€**
monatlich



PRO FAMILY. Die einfache und umfangreiche Lösung, die Sie, Ihre Lieben und Ihr Vermögen in jeder Phase Ihres Lebens schützt. Wählen Sie Ihr Versicherungspaket anhand Ihrer persönlichen Bedürfnisse.

Preisempfehlung basierend auf einem Musterprofil verfügbar unter www.sparkasse.it. Angebot für einen Angestellten, auf Basis der folgenden Garantien: Tod und bleibende Invalidität durch Unfall (Höchstbetrag 50.000 €) und Haftpflichtversicherung Person (Höchstbetrag 1 Mio. Euro). Bei Abweichung vom angegebenen Profil kann es zu Preisunterschieden kommen. Die angeführten Prämien können sich im Laufe der Zeit verändern, es handelt sich um Brutto-Monatsprämien. Die Kombinationsmöglichkeiten der oben angeführten Beispiele stellen keine Empfehlung für eine angemessene Absicherung des Kunden dar. **Werbemitteilung zur Verkaufsförderung:** PRO Family ist ein Produkt der Quadra Assicurazioni S.p.A., Unternehmen der Versicherungsgruppe AXA Italia. Vor Zeichnung die Informationsbroschüre aufmerksam lesen, die auf der Homepage www.quadra-assicurazioni.it und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist.